



GIÁ BÁO: MẶT SỔ 0504
Mặt năm 6000
Trang nước 3.10
Bìa tháng 1.00
PHÁP VÀ THUỘC ĐỊA PHÁP
Mặt năm 7500 Bìa tháng 3500
NGOẠI QUỐC
Mặt năm 11500 Bìa tháng 6500
Mặt báo và đăng quảng cáo
xin trả tiền trước.

Chủ nhiệm kiêm chủ bút
HUYNH-THUC-KHANG

Mỗi tuần xuất bản ba kỳ: thứ BA, thứ NĂM và thứ BẢY
Số 173, đường Đông-Hà, HUE
Điện thoại số 62 - Điện gáy thép: TIENG-DAN HUE

DEPOT LEGAL
INDOCHINA
N° 1116

Quán - 19

TRAN DINH-PIEN

Nói không thiet
là đều chẳng lành
Mạnh-Tử

NHƯNG CÒN KÉM LỜI "PHÔ" CỦA NGƯỜI NAM TA

Hiện cuộc Trung Nhật đánh nhau, cái thực trạng Nhật mạnh hơn Tàu. Nhật lời Tàu lui, rõ ràng trước tai mắt người thế giới, mà xem trên các báo Nhật thì truyền rằng những tin quân Nhật giỏi, nào trên 300 chiếc, nào giết quân Tàu hàng ức hàng vạn, mà không nói quân Nhật tổn hại là bao nhiêu, có chăng chỉ có điều xia viện binh.

Trái lại người Tàu, nào Bình tân bị hãm, nào Tăng hộ bị chiếm, nào Nam kinh, Thái nguyên, Quảng châu, khắp nơi bị súng đạn người Nhật bắn cho tan tác, không kịp vượt mặt; mà theo tin báo Tàu vẫn phò, trận không chiến nào, quân Tàu cũng đuổi quân Nhật, khắp các trận địa, nơi nào quân Tàu cũng không tổn hại mấy, mà quân Nhật chết lũn như lá rụng.

Tốt khoe xấu chea là thông tính của người đời, huống về một quân sự, cần phải phò hơn thế để cổ-lệ sĩ-khí, phần khởi nhân tâm, tướng lối phò trên, không gì là đáng trách, vì có trương hoàng thanh thế mà vẫn không cách xa với thực tế, cái thực tế 2 bên rõ đánh có giết nhau, tương tri trên hải thắng này, rõ ràng trước tai mắt công chúng.

Đến cái lối phò của người Nam ta thì đáng chán lắm sao!

Thầy lang làm thuốc chữa bệnh, tiền thuốc đã đắt, không cho thiếu xu nào, bệnh không thấy lành, có người chết vì thuốc, mà tướng phò thuốc thần diệu, thuốc bá ứng, không ngời miệng!

Học trò nhiều cậu ôm vở đi học năm nọ năm kia, mà thi hạch cử hỏng, cực dốt y

nguyên, mà thầy giáo vẫn phò giầy giỏi!

Trong dân gian rui có chuyện kể cáo hay việc gì bước tới cửa công, nhiều kẻ phải cầm vườn bán ruộng, mang nợ mắc nần, mà quan vẫn phò tiếng thanh liêm!

Mỗi năm mỗi kỳ hội đồng Dân viện, nhân dân mong mỏi các quan nghị đạo đạt mỗi khổ của mình, may thấy tại chánh phủ, chăm chú sửa đổi, trừ những mối tệ tham nhũng, may bớt đều oan khuất đối chủ, chưa nói đến công việc to lớn. Nhưng không thấy các ngài giúp đỡ được điều gì, mà những bản chương trình, những bài tuyên bố chánh kiến, ôi thôi đầy dẫy những chuyện vi dân vi nước!

Cái lối phò cách xa sự thực ở xứ ta, nếu kẻ ra còn nhiều, vậy đối với những tin chiến tranh Trung Nhật nói trên — trừ người Nhật ra — tương không nên chế người Tàu là phò hảo, vì còn gần sự thực hơn những lời phò ở xứ ta.

X.

Tòa tuyên án vụ báo «La Lutte» và «L'Avant garde»

Hai vụ này tòa Trừng-trị Saigon đã xử hôm trước. Ngày 24-9 mới tuyên án:

Vụ «La Lutte»: ông Genofsky (quản-ly) được thu hồng: 2 ông Tạ thu Thán, Nguyễn văn Sô bị mỗi người 1 năm tù và 10 năm biệt xứ.

Vụ «L'Avant garde»: ông Trần văn Hiến (quản-ly) cũng như 2 ông Nguyễn văn Tạc, Trần v. Quảng, đều bị mỗi người 1 năm tù và 10 biệt xứ.

Ông Nguyễn an Ninh cũng đã đem ra hỏi, nhưng hồ sơ còn ở tại tòa Thượng thẩm Paris, nên chưa xét được, phải hoãn đến tháng Décembre.

CHUYÊN ĐOI

Đồng một cái cảnh «trung gian» mà lợi hại khác dứt mới lạ chớ!

1) Hai con trâu nhà nhau, rudi lảng ở giữa bị giết chết. Đó là ở trạng «trung gian» bị thiệt hại, dù là 2 con trâu kia có bên nào bên được hay nhà nào, mà rudi lảng vẫn có bị ép chết.
2) Có trái nĩa nhau, bác chết được lợi đó là có và trái nĩa bị phân hại mà phần lợi về bác chết là người ở trung gian.
3) 2 cặp đũa nhau, lại có một con chấy, mà con chấy cũng một nhoe đũa sức. Bác sẵn thừa thì đem con sống kia chỉ một lưỡi dao mà được cả 2 cặp.
Đó là 2 cặp, con thằn lằn mà con hơn cũng chết. Bác sẵn trung gian kia không lữa công mà được lợi to.

Xem 3 chuyện trên, chúng ta thấy đũa là cảnh trung gian, mà ở trạng có lợi hại khác nhau. Muốn chúng ta sự thực xem cuộc Trung-Nhật chiến tranh hiện thời thì rõ:

Cảnh chiến cuộc lửa đạn ở Thượng hải, hai vị chính bác nhau là Tán với Nhật thì người Tán người Nhật bị cái nạn người chết của heo đũa đánh. Đến như người ngoài đũa thì trên cùng bên đũa lương thiện kia có dính lữa gì mà bị cái chết ở vào cái cảnh đứng giữa, nhiều người vô can cũng mang cái họa ép ép, như chuyện «trên heo đũa chết» nói trên.

Đến mấy nhà chế tạo quân khí tên bay, như máy xuống «o» bị thì bắn quân khí cho cả 2 bên, mà hồi lữa lữa, thu cái lợi bác chết, người chết cho cả hai bên nhà nhau mất.

Hiện 2 nước Tán-Nhật cho nhau, đã thành chiến 2 con cặp đũa nhau. Nếu mà bên này bị được bên kia — chưa biết bên nào — bác cặp đũa đã phân, mà bác cặp đũa còn sống kia, với một nhoe nhoe đã đánh, đến như người ngoài đũa thì trên cùng bên đũa lương thiện kia có dính lữa gì mà bị cái chết ở vào cái cảnh đứng giữa, nhiều người vô can cũng mang cái họa ép ép, như chuyện «trên heo đũa chết» nói trên.

Ông, chỉ cuộc Trung-Nhật chiến tranh mà những kẻ đứng ở trung gian có những trường hợp lợi hại khác nhau như thế. Một cái quan thì cho là may rồi, nhưng họ ra quả có sự lợi hại khác đời kia thì cái lợi cũng phải kể mạnh như bác chết và người sẵn, mà cái hại về phần rudi lảng, đều có mối lợi đến đến, đó là rudi lảng thì không mong gì được hưởng cái đó cả.

Tuy vậy đó là cùng với cái thế giới quyền lợi cạnh tranh còn nằm trong phạm vi lập lũng «mạnh được yếu thua» của công lý thiên nhiên mà nói; chứ nếu đứng về một cái thế giới khác ngoài đũa lợi lữa con mà đi qua mà mang những trường hợp khác nhau được lợi hại nói trên thì trên và rudi lảng, có trái và bác chết, có và người sẵn kia, rồi chúng qui đứng trả lại cho cái thế giới này. Nghĩa là của trên một đũa của này sang ra thì quả đũa của này lại, chẳng bác nào được cái gì cả. Tây văn thì thoát cái chấp bài thì 1 «Trên lũng này con mồi, giống tiêu mình giết nhau lung lung, «Trên sông con cái, man rợ đánh nhau man rợ đánh nhau, «Khác gì trên trời trong xuống hạ giới, «Trong hội bị nhử của anh hùng (1)». Chẳng may mồi vào thì trên hết bài này.

Chung-mai

(1) 焦 螟 股 敵 蛟 用 上,
蠻 關 和 爭 戰 角 中,
何 異 鼎 中 雞 下 界,
一 微 塵 裏 國 英 雄.

NGƯỜI GIẾT VIÊN LỤC SỰ LE FAUCHEUR BỊ CHUNG THÂN KHỎ-SAI

Vụ án mạng làm sôi nổi dư luận ở Bắc-Ninh (Nam-kỳ), trong đêm 29 rạng ngày 30 Mars 1937, các báo đều đăng, lý là vụ viên Lục-sự Le Faucheur bị kẻ đâm chết. Thủ phạm là Phạm-hữu-Lục.

Ngày 23 Septembre, tại tòa Bại-hình Mỹ-tho, thủ phạm bị án chung thân khổ sai. Y đã chống án qua tòa Phá-an Pháp.

GIÚP NẠN DÂN Đức Bảo-Đại giúp 500\$

Vừa rồi Đức Bảo-Đại đã gửi ra quan Thống-sứ Bắc-kỳ 500\$ để giúp nạn dân ở Bắc-ninh.

Ông Vũ-dinh-Xong ở Nam-dịnh giúp 1.500\$ lúa

Theo Đông-pháp ra ngày 28-9-37, ông Vũ-dinh-Xong, một tay cự phách ở làng Tương-loại, phủ Nghĩa-hưng, tỉnh Nam-dịnh (Bắc-kỳ), hôm 24 Septembre đã vào triph quan chánh Sứ xin xuất của nhà ra 20.000 kilon lúa đáng giá 1.500\$, để giúp dân nghèo Nam-dịnh một bữa, còn một nửa giúp nạn dân bị lụt. Liên hôm sau đó, quan Sứ đã phả người tới nhà ông Xong nhận số lúa ấy cho về tỉnh.

Quan Toàn-quyền ra Bắc

Quan Toka - quyền J. Brévié ở Nam-kỳ ra Bắc, từ 23 Septembre có ghé lại Huế và lưu lại đây trọn ngày 30, sớm mai từ Octobre Ngai ra Hanoi.

Ngài ra Bắc lúc này, nghe dân ở Bắc cách cứu giúp nạn dân.

Báo «Le Peuple» mới ra sở đầu liên bị tịch thu

Sớm mai 24 Septembre, tuần báo «Le Peuple» mới ra chào đời ở Saigon buổi mai thì buổi chiều báo mới ra thì bị tịch thu. Số báo đầu tiên ở các tiệm sách hoặc giữ làm collection ở tòa soạn cũng bị tịch thu.

TRUNG NHẬT CHIẾN - TRANH

TÀU ĐẠI THẮNG MỘT TRẬN, BẮT ĐƯỢC 2.500 TÙ BÍNH NHẬT

Thượng-hải, 24-9 - Chiến phố Nam kinh được tin báo rằng quân Tàu đã đại thắng một trận là lần thứ nhất. Sự đánh bại của Nhật bị thiệt hại rất nhiều và 2.500 binh Nhật bị bắt làm tù binh.

MẤT BAY TÀU ĐÁNH ĐUÔI ĐƯỢC 50 CHIẾC PHI CỘ NHẬT ĐỊNH ĐẾN NÉM BOM XƯỚNG NAM KINH

Nam-kinh, 25-9 - Trong một ngày 50 chiếc máy bay Nhật thả phiến bom xuống các nhà dân ở Nam kinh.

Các nhà dân ở Nam kinh bị thiệt hại rất nhiều, theo công bố hôm nay của phi cơ khu trục của Tàu đã đánh đuổi được 50 chiếc phi cơ Nhật định tấn công vào Nam kinh.

Hồi 3 giờ 30 chiều hôm nay, các phi cơ chiến đấu của Tàu cũng kích một đoàn phi cơ Nhật tại nơi trên Giang vĩ, cách thượng lưu sông Dương từ 90 hải lý. Đoàn phi cơ Nhật phải quay về Thượng hải.

MỘT TRẬN ĐẠI THẮNG CỦA QUÂN TÀU BÍNH NHẬT

Bắc bình - TUY VIÊN

Nam-kinh, 25-9 - Quân Tàu đánh quân Nhật ở gần Bình tinh quan. Trận đánh này hết sức kịch liệt. Quân Nhật bị giết chết 8.000 người và bị bắt làm tù binh 2.000 người, lại thêm súng đại bác và lữa thành bị mất rất nhiều.

Đêm hôm 23, quân Nhật mấy lần phân công công phá và dùng máy La diêm Lư và Quân tiếp ứng Tàu ở một bãi La diêm đánh xuống, vậy mới bắt được quân Nhật, quân này có 1.000 người chết và bị thương.

QUÂN TÀU VÂY QUÂN NHẬT Ở PHÍA BẮC SƠN TÂY

Thái nguyên, 27-9 - Quân Nhật ở phía Bắc Sơn tây bị vây mấy trận. Nay những quân Nhật chiếm giữ ở mấy cái chỗ, lại bị vây chặt nữa.

TÀU BAY NÉM TẠC ĐẠN! (Nên biết cách tránh cái nạn ấy)

(Tiếp theo và hồi)

Về cách nấp mình này, cần phải là nằm úp sát đất, không nên ngồi dậy, dơ tay, ghenh chân. Vì có thứ mìn bom bay thả ra, về phương bộ đầu mặt, là nơi dễ bị mìn, còn mìn, và lưng có lòi ra bị thương cũng chịu đau được. Nên biết ở nơi mìn và bom thả ra là nơi an toàn nhất. Theo lối người kinh nghiệm về cách nấp mình này, có khi bom rơi chung quanh mìn, mìn bị nổ, 5, 7 quả, người nấp chỉ bị bắn đất rơi lộp cùng mình, mà không bị vết thương nào. Nên gặp nơi không có mìn, rãnh, thì nên nấp theo vật có hoặc bên rãnh rãnh v.v. Bằng chớ ý nghĩ là không nên chạy dưới bóng mặt trời dưới nhiều, và khi ngồi, không nên dựa vào cái gì. Vì từ cách nằm úp dưới đất ra, lòi ra cái gì đến làm bia cho mìn bom là thật cả. Có khi toàn thân không vết tích gì mà tay chân hay ngón tay, ngón chân đứt mất cũng có.

Người ta nói «rừng cây là nơi ẩn nấp tốt», nhưng lý luận kỹ, không hề kinh nghiệm tránh bom ở rừng cây. Vì như một đội quân, hoặc một đám đông người, đứng ở, thỉnh thoảng bị không quân đánh theo ném bom, nơi ấy đồng trống mà có một cụm rừng cây xanh tốt, đội quân và đám đông kia ẩn nấp vào đấy, nếu gặp nhà cơ - sự kinh nghiệm, trông xuống thấy đồng trống mà có một cụm rừng cây, biết tránh tại kia ẩn nấp vào đấy,

nhỏ đó ném ngay bom xuống thì nguy hiểm vô cùng!
«Trong khoảng đồng rộng trống không, mà một đôi chòm cây hoặc bụi rậm, cũng làm đích cho con mắt các tay lái bay, nên kẻ kinh nghiệm không cúi vào nơi chòm cây bụi rậm đó, chớ chạy ẩn nấp nơi bìa rừng khác.

Một điều nên chú ý - cũng theo nhà tránh bom để kinh nghiệm - thì viên đạn ở trên ném xuống, không phải một đám mây như phần đông đã tưởng, mà viên đạn xuống có tiếng. Có người không hiểu lẽ trên, thấy viên đạn theo chiều gió rơi ngay trên mình, kinh hồn hoảng vía, định chạy trốn với nó, nhưng rồi viên đạn ấy rơi xuống cách mình vài xa; trái lại, có viên đạn trông thấy như chiu rơi ở phía sau mình, nhưng viên đạn xuống gần lại chính là nơi mình. Biết rõ cái chiu đi xuống ấy mà tránh đi gặp, không thì nguy ngay. Vì viên đạn ở trên rơi xuống theo hấp lực như viên đạn chiu đi xuống (hệ quả). Phải biết cơ sở ở trên không, cái mục tiêu của họ đánh vào nơi nào vẫn có định hướng theo chiều gió trên, không phải chiu ở trên thả ngay xuống là tránh được đạn.

Khi thấy tên bay bay tới, mình đứng ở trên nơi cao thì tức khắc chạy xuống dưới thấp; khi ở giữa nơi thì nấp vào nơi hầm hoặc dưới khe hở. Như vậy đạn rơi trên chớp mắt không hại đến mình; có rơi ở giữa nơi thì những mảnh tung ngang ra cũng khỏi rơi đến mình, mà chỉ có rơi nằm ngang nhẹ nhàng.

Các bạn có kinh nghiệm, cần phải chú ý, khi nghe tên bay bay và nổ, không nên ngã mặt ngó lên; khi mình chạy cũng phải lấy kinh nghiệm, vì cái mặt kính một pha-lê tròn bé đó nó có cái ảnh chiếu lên như tia sáng chiếu tên bay động cung cho cơ-er trên tên bay một cái mục tiêu rất rõ ràng, không khác chỉ làm đích cho tên bay ném đạn xuống.

Đến nên biết nữa là người không đeo kính mắt cũng không nên đeo kính mắt lên tên bay, vì cái phần ảnh của mặt người, ở trên tên bay dễ nhận làm đích.

Còn ở thành phố thì đạn tên bay ném càng nguy hại đến đội hơn, nhất là thành phố nào không có thiết bị phòng không trước. Dưới tên bay vậy vậy, ngoài những đường đất hầm sâu đã đào trước để ẩn nấp, ở nơi địa phương nhỏ nhỏ, có cách «cứu cấp»:

Như ngoài nhà cửa lâu dài mà có nơi ẩn nấp an toàn thì tốt hơn, không thì ẩn nấp ở bên một góc nhà, tránh vào nơi nào liên mình nằm sát đất được, chớ không nên nằm sát ở giữa trung ương nhà. Vì mỗi người nấp mỗi góc, có một góc nào bị đạn, ở góc kia được an toàn, chớ ở giữa nhà thì nguy to. Tuy vậy, đó là cách cứu cấp tạm vậy, nên gặp đạn dứt chạy hay dứt đi để nấp cả toàn bộ nhà, thì cách đó cũng không an toàn.

Cách tránh tên bay trên, ở dưới chiến tranh khoa học này, cũng cần biết đại lược đại khái.

ĐY-TỬ thuật

SỰ TÀN PHÁ VỀ TRẬN LỤT VỮ ĐỀ RIÊNG HUYỆN QUẾ-DƯƠNG (BẮC-NINH)

30.000 dân không cơm — 12.500 mẫu ruộng bị ngập — 500 lợn, 1.200 gà và vịt bị nước cuốn mất — 1.335 nóc nhà đổ, nổi bênh trên mặt nước — 5 người chết

Theo Việt-Báo, về trận lụt vữ đề ngoài Bắc, riêng một huyện Quế-Dương thuộc tỉnh Bắc-Ninh số bị nước tàn phá đã ghê ghớm! Huyện ấy có 26 làng, bị đê Yên-dinh vỡ, làm cho ba vạn dân bị ngập không nhà cửa, vườn tược xơ xác, ruộng màu trắng trắng, thậm hại vô ngần. Tính 12.500 mẫu ruộng mùa bị ngập, 1.335 nóc nhà đổ theo dòng nước, 5 người chết, 500 lợn và 1.200 gà vịt bị mất tích.

Cảnh tình như thế, những ai dự án dự mìn mà ở nào xai phí một mìn!

Giúp lẫn nhau!

0. Trường quốc hình, Ecole Japannaise
 Duyệt mandat 54 đến hết hạn 31.6.38.
 0. Hệ Lạm, Viên lực Tiên phu nhân Japannaise
 Duyệt mandat 5306 đến 15.3.38 hết hạn.
 0. Mai xuân Thường, Fafu
 Duyệt mandat 1560 đến 30-11-37 hết hạn.
 Cùng học sinh làng Đông môn, Thạch hà,
 Hà-tĩnh
 Bài học bài viết học, các cậu không đủ
 địa chỉ rõ chưa đăng được.

Người rở chày, Vĩnh Long Bình sơn
Quảng-ngũ
Và việc u và ruộng đất, quan bang
không xử thì lên phủ và tỉnh đó.

Ở Song Song, Cam lộ, Quảng trị
Được chỉ một tên chày là ông...
Cái ông người địa phương việc công sự
mà lên mặt với dân quê, thường lấy
lừa. Các chày văn vật, xin mả dâng
ở dân hàng Văn, Đền thờ, Đình
Việc trị dụng làm việc quan từ
ngày 22 tháng 7 mà nay mới nói, từ quê,
không dâng, T. D.

Làm chấn động nước Pháp, đây là bức thư ở Marseille gửi máy bay về khen thưởng Sư-Độc-Bá-Ứng Hoàn hiện Ông-Tiến, nên người mắc bệnh phong-tình, chẳng luận nặng nhẹ mà chưa dùng đến thuốc này, chúng tôi dám quả quyết rằng chưa chắc dứt tuyệt nọc.

[illegible]

Có bán khắp nơi Chi-cuộc, Tổng-dại-lý và tiểu-dại-lý nhà
thuộc Ông-Tiến.

VINH	TOURANEQUANG-NGAI	QUI-NHON
<i>49, Rue Marchal Foch</i>	<i>Rue de Verdun Rue de Cua-Tay</i>	<i>Rue Gia-long</i>
HUE	TONG-DAI-LY	
<i>Vinh-Tuong</i>	<i>NHA-TRANG</i>	<i>PHAN-RANG</i>
PHAN-Ri	<i>Vuong-gia-Dai</i>	<i>Ta-Son</i>
<i>Trac-Vien</i>	PHAN-THIET	PAKSE
	<i>Nguyen-sa-Phai</i>	<i>La-khac-Nhon</i>
	TIEU-DAI-LY	

Phan-thi; Lê Nam Hưng, Huỳnh Ngàn; Chơ-Lơ: Nguyễn Tấn Ngà; Phan-thi
Trương Trung Hy, Hấp Trà, Đông Ngạc, Nguyễn Văn Trương Phát, Tân Thành;
Đông-long: Phạm Trung Chánh; Gầm: Nguyễn Văn Hoàng; Tơ-tam:
Nguyễn Văn Thới; Phan-rang: Đỗ Quang; Sánh: Cờ Ba; Ninh-hóa: Quang
sinh Sơn; Bầm-thi: Nguyễn Văn Chương; Vạn-Chi: Vĩnh Thán, Phan-thi
Đỗ Chấn; Tơ-bà: Nguyễn Xuân Thián, Hấp Sinh Duyệt Phóng, Vĩnh thị Trưng,
Đỗ Long (Cung Sơn), Nguyễn Khôi (Tân An), Huỳnh Bử (Thạch Thành); Tơ-
an: Hấp-Thành; Song-ôn: Nguyễn-hữu-Tân; An-hai: Phạm-hữu-Tân;
Phan-phong: Văn Phúc Thành, Huỳnh-Giành; Đông-Pô: Nguyễn-Hải, An-Kho; Hải
thế Văn; Phái-thi: Nguyễn Đức Bử; Sơn-Hi: Nguyễn Đông; Thanh-Sinh: Nguyễn
Thi; Kontum: Nguyễn Văn Đức; Sinh-dinh: Nguyễn Hải; Sáp-Đô: Lê Văn Công;
Pháp-thị: Nguyễn Văn; Sáp-ôn: Nam Thành; Tơ-muôn: Huỳnh Văn Trãi;
Liên Thông; Sáp-Pô: Nguyễn Thới; Tơ-Ôn: Nguyễn Truyến; Mồ-Sơn:
Nguyễn Trãi; Song-Vô: Đông An; Tơ-Xi: Huỳnh Hấp; Chơ-Mít: Mỹ Lợi;
Sáp-thi: Văn Hưng; Đông-Xô: Chấn ngọc Kiên; Tơ-Sơn: Hải Anh; Chấn-Đô;
Truyền Thán, Nguyễn Hiền; Trĩ-Sinh: Khấn Sinh Bả, Trĩn bả Thành; Diem-
Phô: Trĩn cứu Chấn; Tơ-mít: Nguyễn Thán Hải Nam; Chơ-Doo: Nguyễn thành
Tiến; Mồ-Nam: Chấn Sinh; Vút-An: Chấn Tường; Trĩ-Kien: Thán cứu Bử;
Kỳ-Lam: Huỳnh Hấp; Palyo: Sinh huy Đường; Tơ-muôn: Phạm Ngọc Long;
Trần ngọc Thành; Chơ-Hai: Võ hân Sinh, Hải (An-Cự); Đông xuân Thủy; Mỹ
Trĩn: Nguyễn Tấn Thành; Mỹ-Chấn: Hàng cứu Quang; Quảng-thị: Thông-Hoàng;
Đông-hi: Nguyễn bửu Thuận; Thanh-hóa: Sĩ-long; Chơ-Sinh; Nam Thao;
Mang-Phong: Nguyễn vũ; Savanhhok: Nguyễn Văn Cấn; Trang;
trung: Lưu Văn Thán; Tơ-hinh: Đỗ Tiến; Vianhien: Đỗ Trĩ, Phan thị Lộc;

Miles Phùng Há, Tư-Sang,
M.M. Năm-Châu, Tư-Ôt ca nhiều
bản mới đặc sắc. Địa hát họ
Saigon TÂN-THÀNH BAN danh
tiếng nhất ở Nam-kỳ. Hướng-
dạo, hát Cao-Niên, đờn ngũ âm.



**Đại lý của VICTOR, máy hát
DOUGLUS và máy VICTROLA**



LÊ-VĂN-TÀI
 82 -:- rue G. Gagnemer -:- 82
SAIGON

Sinh-dô, Tô-thấp, Tệp-vô, Sai-gân
tím-thật, Chảy-máu đứi-tay, Cầm-
hãm cầm-thứ, Sô-môi bắt-hơi, Đau-
xương đau-minh, sáng dậy đau lưng
thoa điều kiện hiện.

Muốn mua hỏi ở các nhà Đại-lý
bán thuốc PHÒNG-TÍCH «CON-CHIM».

Ta nên biết rằng, Hạch tên thật là một bệnh rất nguy hiểm cho ta, và ta cũng nên lấy hai câu cuối của bài là để tránh, để ta thấy một số đáng sợ như sau một giây, vài năm, thì dùng ngay thuốc đau mắt số 9 giá 25 đồng 1 lọ, mà đau mắt số 9, giá 25 đồng 1 lọ, của bệnh đau mắt số đáng sợ nào có tên dùng thuốc của các HOÀNG-ÂN-XÁP 47 Minh-Xá Bắc-Ninh (Tonkin) thì nào cũng mau khỏi, thì mua phải một lọ để nào không có tên HOÀNG-ÂN-XÁP là không chính xác. ĐUỐC CÁI LÁ PHÂN-N. Nếu các người mua được thuốc phải mua được mau chóng, người lại không một nhọt, thì mua được rồi lại không chính xác, thì chỉ cần 1 giây thuốc của bệnh này là đủ ngay được. Thuốc này thì là đủ được rồi, hệ trong hay hết một lúc vào là khỏi hơn nửa, giá 1500 1 lọ, mà cần 5 đồng, mà nặng thì 10 đồng là xong, xin các người để hai này làm cơ giới thiện đáp một vì các thứ thuốc có ích cho dân-bào, các thuốc này để có tiếng xưa nay, thật thế đó. Khi mua phải Hạch nên giao ngay, có bán ở Lê-Nam-Phước Phan-Thiết, Quảng-lợi chợ Gò Mè Phố mới, Hải-Linh 60 Avenue Paul-Joanier Saïgon, Cần-giới-Hố Cần-Saigon và các.

thi dùng thuốc: PARASOL PAINS của báo N 8

LÀU CỐ MŨ

Đau sưng khớp xương, sưng đau gối, sưng
gối chảy máu, mắt sưng đau

thi dùng thuốc: **GLENNOL GUMET** - N 8

TIÊM LA

Chức trị: sưng khớp,
liệt nửa thân, kim đâm,
đi đau, đau khi bị chuột

Dùng thuốc **COMPRESS de GIBERT**

đang thay thuốc 600 và thuốc tiêm trị liệt
chức khớp và dùng thuốc trị sưng khớp
khởi, dùng thuốc này trị hết sưng khớp

Hộp màu trắng tinh - N 8

Gửi tin báo và recommandes sau khi nhận
đúng thời hạn, chaque hay sáng da. Muốn gửi
thông tức thời báo gia ngắn, kèm trong
bản mẫu báo để gửi sẽ gửi tin gửi thuốc

Viết theo mẫu thuốc và hỏi cách tiêm và loại
chỉ loại loại - N 8

Pha GIBERT, 18, Rue d'Anjou, 15, MARSEILLE

Chức thuốc này và báo chức thuốc

Các nhà buôn nên biết ..
Mỗi nhà chỉ mới có năm (5) xu
tem gửi thư về lấy mẫu và giá hàng
ngay. Thời sẽ được giá bẻ, báo tin
ngày nào thời giá lại cao hơn.
Nhân tiện xin giới thiệu với các
ngài nhà AN-THÀNH mới nhận
thêm được mấy làm áo chemise
ở Tây giá rẻ, nên lại mới chế ra
các kiểu áo chemise Croisé lối
mới rất đẹp, phần nhiều các bạn
trẻ về phải dân mới rất ưa chuộng.
Croisé AN-THÀNH

AN - THÀNH có bán các thứ quần áo Nội-hóa, các thứ áo chemise'es, Croisées, Pallovers, Chandails, quần tằm bỏ bằng cotton và laine, các thứ tất Sport và tất kaki nhà Bình hiện này đang dùng nhiều, còn nhiều thứ hàng khác.

Bàc buôn giá đặc biệt.

AN - THÀNH
N° 47, Rue de la Soie 42 - HANOI

- 1*) Người già cả, mới ốm khỏi, được mạnh mẽ, chóng lại sức.
- 2*) Đàn bà mới sinh, chóng bù máu.
- 3*) Nhà thể thao thêm sức.

POINSARD & VEYRET

YA

các cửa hàng có bán các thứ rượu tốt.

ĐỒ-ĐUÔI-THÂN-THỂ - Lọc sạch máu
bẩn. Lành cho khi-huyết sung-tắc -
đáng-dùng độc-biệt là sản-đặc-tr
tràng **LÀU** và **GIANG-MAI**, và các
chứng-đau, lở, ghẻ - Già suy yếu, trẻ
tiền, xanh xao - Sản bà có mang
dùng an-thai - Ở các vùng nóng độ
đá, mua trở lại trời dục.

Mỗi chai 18.50 Nửa tá 72.50 Mỗi thùng 1800 — Nửa tá 4500

Hai thứ thuốc này nổi tiếng khắp Đông-Pháp, ngoài những bữa cơm mình-tạ đã dâng trước, nay xin dâng bốn phần chất, được quan sát ANTONINI ban khen thuốc NIÊN-TẠO-HUYẾT sau khi ngửi đã thí nghiệm và phần chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE - HANOI như sau :

... Thuộc này lấy toàn tinh chất của mười một thứ cây quý, trong đó có vị NHÂN-SÂM, chế theo phương pháp bảo chế Thất-Lực, hợp đồng cho người Anam có thể bồi khí huyết, tăng cơ khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges da sang) tươi tốt trong sạch và sát trị được vị-trùng lậu, giang-mai v.

Trích dịch đoạn ngài chứng nhận thuốc CỎ-TÌNH DỎ-THAM: ... Thuốc này không có chất độc, tinh chất toàn nguyên liệu rất quý như SÂM mạt ong v. ... trị chứng đẹn thấp đi-dính v.

N° 114 — Hàng-Bông — HANOI

TỐT, LỜI, RẼ

1) DẦU XĂNG (ESSENCE)
2) DẦU NHỚT (HUILE)
3) MỠ (GRAISSE)
Có dùng mới biết;

S SHELLCOOL
H SHELL A CYL
E HUILE SHELL
L GRAISSE SHELL

**Biết chắc dùng mãi.
Đâu đâu cũng sẵn có
SHELL**



SỐT RẾT LÂU NGÀY RẤT CÓ HẠI ĐẾN THÂN THỂ

Trừ khỏi bệnh sốt rét rất hay,—Phạm những chứng sốt rét có cơn, sốt rét lâu ngày, sốt rét liều m'ên, sốt rét ngã n'ở, (rét rừng) rét nhiều nóng ít, hay là rét ít nóng nhiều, hết thấy các chứng thuộc về ngược lại, hệ đồng thuộc Phát-Lãnh-Hoàn Đại-Quang đều khỏi hẳn, trừ tuyệt n'ó: rét, không khi nào phát lại. Như là ở những mạn ngược, sơn lâm chương khi rất nặng, n'ó hay sinh ra chứng rét rừng, nếu trừ sẵn thuốc này mà phòng thân thì chẳng lo chi hết.

Mỗi lọ giá. 0\$10 = 12 lọ giá. 1\$00

**KHÁI CÁC NƠI TRONG CỎI
ĐÔNG-PHÁP ĐỀU CÓ ĐẠI LÝ**

ĐẠI - QUANG ĐƯỢC - PHÒNG

Tiểu-thuyết 3 r 331 Q 141 Hiệp • đã ra số 7 đã biếu không. Xin nhớ đón xem.

29 — PHỐ HÀNG NGANG —
HANOI — GIẤY NÚ SỐ : 875